

## REPORTAJE

## Una cruzada antimusulmana

Publicada la quinta entrega de la 'Biblioteca de Barcarrota', un tratado contra la religión islámica escrito por un árabe convertido al catolicismo. Ayer se presentó en la Feria del Libro de Cáceres

L. BARRERA | CÁCERES

La campaña iniciada por los Reyes Católicos para atraer a los musulmanes al catolicismo tras la caída de Granada y el fin del reinado musulmán en España tuvo un entusiasta activista en Juan Andrés, árabe convertido al cristianismo después de escuchar la prédica de un sacerdote en Játiva. Como un converso San Pablo, Andrés se lanzó a convertir musulmanes a la religión católica y redactó un tratado contra "la secta mahometana". El éxito que conoció el libro le llevó a ser traducido a varios idiomas, entre ellos el italiano. Uno de los ejemplares en ese idioma fue hallado entre los volúmenes que conforman la denominada *Biblioteca de Barcarrota*, que la Consejería de Cultura viene publicando desde 1996. Ayer se presentó en la Feria del Libro de Cáceres la reproducción facsimilar de ese ejemplar, *Opera chiamata confusione della setta machumetana*, de Juan Andrés, que se acompaña una reproducción de la versión original en español y un estudio introductorio de la especialista Elisa Ruiz.



Elisa Ruiz y Fernando Pérez, en la Feria del Libro

## MANUSCRITO

La *Biblioteca de Barcarrota* la forman diez libros y un manuscrito, de los que quedan por editar cinco títulos, según explicó ayer el director de la Editora Regional de Extremadura, Fernando Pérez.

La noticia del hallazgo de este conjunto de volúmenes tras una pared de una casa en Barcarrota se dio a conocer en diciembre de 1995 y un año después se inició el proyecto editorial de publicación facsimilar de los originales con *El lazarillo de Tormes*, una edición inédita de 1554. Posteriormente se han editado la *Oración de la emparedada*, el manuscrito de la obra erótica *La cazzaria* y un compendio de saberes quirománticos.

El tratado *Confusión o confutación de la secta Mahomética y del Alcorán*, contra la religión islámica, data de 1515, pero

este tipo de publicaciones tiene su origen tras producirse la invasión árabe en España en el siglo VIII. Surgió entonces una literatura en contra de esta presencia que creó una serie de tópicos antimusulmanes, explica Elisa Ruiz, responsable de la edición del volumen.

El padre de Juan Andrés era sacerdote musulmán. La carrera del hijo se orientaba en la misma dirección que la del padre; pero un suceso cambió su vida. Pasaba por la catedral de Valencia y escuchó el sermón de un dominico cuyo efecto fue tal que Juan Andrés decidió convertirse en sacerdote católico.

Captado por los Reyes Católicos, fue enviado para evangelizar Granada tras la toma de 1492 por los monarcas. El plan de estos de extender el proyecto a Aragón chocó con los señores del reino que vieron en peligro

## COLECCIÓN

**La 'Biblioteca de Barcarrota' la forman diez libros y un manuscrito**

## VERSIÓN

**El tratado contra la religión islámica se tradujo al italiano en el año 1554**

## JUAN ANDRÉS

**El autor del tratado se convirtió al catolicismo tras escuchar a un dominico en Valencia**

la mano de obra que suponía la población musulmana.

En su tratado, Juan Andrés razona y justifica los puntos débiles del islamismo.

Veinticinco años después de su publicación, apareció la traducción italiana, en el contexto de la amenaza que suponía el imperio turco y su proximidad a Venecia, como puente para una posible invasión a Europa. Ello propició el interés por esta obra que facilitaba el conocimiento del mundo islámico.

## PROGRAMA DE LA FERIA

La feria cacereña proseguirá hoy (12.30 hora) con la presentación de obras editadas por la Universidad de Extremadura y nuevos títulos de las colecciones de poesía, novela y cuento de la Diputación de Cáceres, a las 20.30 horas.